

## La representación del migrante colombiano en la prensa de ese país: del espacio individual al espacio colectivo

A representação do migrante colombiano na imprensa colombiana: do espaço individual ao espaço coletivo

The representation of Colombian migrant in the Colombian press: from an individual space to the collective space

Victoria Elena Bazurto Botero

Doutora em Estudos Hispânicos y Magister en Estudios culturales de la Universidad de Nantes, França. E-mail: vickybazurto@gmail.com

### Resumen:

El objetivo de este artículo es identificar las representaciones de los migrantes colombianos en España a través de los periódicos *El Tiempo* y *El Espectador*. Con este fin, se analizaron los artículos de estos rotativos a partir del 01 de enero de 1990 hasta el 31 de diciembre de 2006. Abordaremos el análisis desde la perspectiva de Habermas sobre el espacio público y el espacio privado. Los resultados demuestran que la representación de los espacios se construye a partir de un discurso no remitente a la idea de confrontación y creencia, que por el contrario, reenvía desde el espacio público al universo masculino, problemático en el país de destino y desde el espacio privado, al universo femenino, conflictivo en el país de origen.

### Palabras clave:

Migración colombiana; Representación; Prensa colombiana.

### Resumo:

O objetivo deste artigo é identificar as representações dos migrantes colombianos na Espanha, através do discurso dos jornais *El Tiempo* e *El Espectador*. Com esse propósito, analisaram-se os artigos dos dois periódicos a partir do 01 de janeiro de 1990 até 31 de dezembro de 2006. Abordaremos a análise desde a perspectiva de Habermas sobre o espaço público e o espaço privado. Os resultados demonstram que a representação dos espaços se constrói a partir de um discurso não remetente à ideia nem de confronto nem de crença, mas, de modo contrário, reorganiza-se desde o espaço público ao universo masculino, problemático no país de destino, e desde o espaço privado ao universo feminino, que é conflitivo no país de origem.

### Palavras-chave:

Migração colombiana; Representação; Imprensa colombiana.

**Abstract:**

The following article has the goal of identify the representations created through the discourse of the newspapers *El Tiempo* and *El Espectador* around the Colombian migrants to Spain. To that end, the articles published in these newspapers from January 1st, 1990 to December 31<sup>st</sup>, 2006 were analyzed. We will address the analyze from the perspective of Habermas about public and private spaces. The results showed, the representation of those spaces is constructed drawing from a discourse refers not to an idea of confrontation and belief, but on the contrary, to a construction that send from the masculine universe to the public sphere, problematic in the country of destination, and from the feminine universe to the private space, this one conflictive in the origin country.

**Keywords:**

Colombian migration; Representation; Colombian press.

**Introducción**

Dejar un país como entrar en otro, dejar el suyo por otro, o llegar al suyo, en todos los casos, el paso de la frontera es un acto importante para el migrante y también un reto para los Estados.<sup>1</sup> (APRILE; DUFOIX, 2009, p. 157).

Desde este punto de vista, podemos constatar que el hecho de migrar siendo una iniciativa individual, se convierte, a pesar del migrante, en la representación de un fenómeno colectivo de orden social, político, cultural, económico e identitario. Este hecho crea la importancia de analizar la frontera, algunas veces estrecha, situada entre el espacio individual del migrante, es decir, su familia, su trabajo, su inserción en el país de acogida, y la imagen que le atribuimos como individuo originario de un territorio determinado, en este caso Colombia.

Es así como un migrante colombiano, es al mismo tiempo, individuo [determinado por sus relaciones de parentesco, laborales, por una identidad sexual], en su esfera privada, pero a partir del momento en que comienza el periplo, se convierte a su vez, en colectivo [inmigrante, emigrante representante del colectivo colombiano] lo que reenvía a la construcción de identidades múltiples<sup>2</sup>, no solamente

<sup>1</sup> «Quitter un pays comme entrer dans un autre, quitter le sien pour un autre, ou rejoindre le sien, dans tous les cas le passage de la frontière est un acte important pour le migrant, mais c'est aussi un enjeu pour les États». (traducido del francés por la autora de este artículo).

<sup>2</sup> Entendidas desde la perspectiva de Tzvetan Todorov (2001): “todo individuo participa de identidades múltiples y toda identidad está sujeta al cambio.”

desde el punto de vista de su país de origen sino también desde el punto de vista del país en el que se instalan.

El objetivo de este artículo es abordar el tema desde el punto de vista del país de origen, señalando cuáles son las representaciones vehiculadas en el espacio público a través de los medios de comunicación. La prensa será nuestro objeto de análisis principal, ya que con su discurso determina en gran medida “quiénes son representados y qué marcas y significados se les asocia, construyendo identidad en y a través de [sí misma] y alzándose como un terreno donde se asiste incesantemente a la configuración y negociación de identidades sociales” (FAIRCLOUGH; WODACK apud ZAPATA; VAN DIJK, 2007, p. 7). Los periódicos colombianos seleccionados para esta investigación debido a su fuerte presencia e influencia en la opinión pública colombiana son *El Tiempo* y *El Espectador* (OBSERVATORIO DE MEDIOS, Universidad de la Sabana, 2009).

Las fechas en las que se inscribe este estudio, 1990 – 2006, corresponden a un período decisivo para la sociedad colombiana. Desde el punto de vista político se plantea un cambio de constitución en 1991 [debido al hecho de que la Carta Magna colombiana databa de 1886] y con él se declara la apertura no solamente democrática, sino también política y económica en el país. Dicho cambio generará desajustes importantes trayendo consigo una crisis económica y de empleo que se agudizarán a lo largo de la década de los noventa (KHOUDOUR-CASTÉRAS, 2007, p. 24-31).

Fuera de estos cambios fundamentales, la lucha en contra del narcotráfico declarada por los Estados Unidos a principios de la década, concierne de manera directa a Colombia debido a su participación en el comercio y producción de estupefacientes. Esta lucha tendrá como resultado el desmantelamiento de los grandes carteles colombianos en 1993 y a su vez la caída de la economía que de estos se derivaba. Para finales de los noventa, asistimos a los procesos de negociación de paz entre el gobierno de Andrés Pastrana (1998 – 2002) y las guerrillas del ELN y de las FARC-EP. Negociaciones que generaron una gran expectativa nacional (PÉCAUT, 2003; SÁNCHEZ; PEÑARANDA, 2009) y que concluyeron con la anulación del proceso y la agudización de la violencia desencadenada por los enfrentamientos entre el Ejército colombiano y dichos grupos armados.

A esta crisis, económica y política, vino a sumarse una crisis de orden humanitario con el terremoto que sacudió el centro del país en 1999 y destruyó 28 municipios, principalmente en el Eje cafetero, eco-región que corresponde a los tres departamentos de Risaralda, Quindío y Armenia, ya afectada económicamente debido a los bajos precios del café a nivel internacional (GARAY; MEDINA, 2008, p. 50).

Todos estos factores entre otros de índole personal etc., servirán como factores de expulsión de los colombianos, principalmente los de esta región<sup>3</sup>, en busca de mejores opciones de vida. Si bien es cierto que la migración colombiana ya se venía registrando desde antes de los años setenta (ARBELÁEZ, 1977), la diferencia con respecto a los noventa no es únicamente la diversificación de los destinos, sino también la feminización de los flujos migratorios y el aumento en el número de personas que salen del país de diferentes estratos económicos. Estados Unidos, Ecuador y Venezuela, son los principales destinos en los setenta. En los noventa la aparición de países europeos, como España, principal destino en los ochenta de las élites económicas e intelectuales de América Latina (GUARNIZO, 2006, p.79-100) se convertirá en uno de los países más atractivos para los migrantes colombianos hasta el día de hoy<sup>4</sup>.

Algunas de las razones por las cuales España va convirtiéndose a finales de la década de los noventa y principios del año 2000 en un destino importante para las migraciones colombianas, son de tipo cultural, el hecho de compartir una historia común, la misma lengua y la misma religión. Estos son elementos decisivos en el cambio de rumbo de los migrantes colombianos (NOYA, 2008), para quienes es mucho más fácil insertarse en un país donde se habla la misma lengua, que en uno en el que esta se vea mediada por el aprendizaje lingüístico no necesariamente accesible a todos en el país de destino. Esto sin dejar de lado las redes existentes entre familia, vecinos y amigos que ya estaban instalados en España, facilitando así la puesta en marcha y ejecución del proyecto migratorio. En lo que se refiere a las razones de tipo

<sup>3</sup> En el caso particular del Eje Cafetero, casi la mitad de sus migrantes se han dirigido hacia España, con respecto a una tercera parte que lo ha hecho hacia los Estados Unidos. (DANE, 2006).

<sup>4</sup> A comienzos del año 2010, la población colombiana residente en España [...] representa un 5% de la población extranjera establecida en este país. [...] su aumento se intensificó entre 2001 y 2005. [...] registrando un incremento del 211%, pasando de 87.209 a 271.239 personas. [...] entre el año 2005 y el 2010 el aumento es de un 7% pasando de 271.239 a 289.296 a comienzos del 2010. (VICENTE, T. et al., 2011, p. 59).

económico, España se encontraba<sup>5</sup> en un momento de desarrollo importante que ofrecía la posibilidad de insertarse a través de sectores como el agrícola, la construcción y el servicio doméstico. Finalmente con respecto a las razones políticas, el hecho de que hasta enero de 2002 los ciudadanos colombianos no necesitasen visa para ingresar en territorio español, facilitaba la llegada y posible instalación en este país.

España y Colombia son pues los dos países en los que se concentra nuestro análisis. Un análisis principalmente temático e interdisciplinario que implica a la vez disciplinas como la Historia, la Sociología, la Antropología cultural, el estudio de la prensa y el de la imagen.

Para tal fin abordaremos el análisis desde el espacio público y el espacio privado, entendidos éstos, a partir de la definición de Habermas:

El espacio cuya función es permitir la expresión de la capacidad crítica. [...] y cuya condición de funcionamiento está en la confrontación pública de las convicciones, a través de las cuales se puede construir una decisión legítima y aceptable para todos [...]. Todos los puntos de vista deben confrontarse, por esta razón la libertad de comunicación debe mostrarse respetuosa de la diversidad social», Habermas añade que en «el espacio público se encuentra presente, de manera permanente, la esfera privada, en la cual construimos nuestras opiniones en función de nuestras creencias, que no necesariamente reenvía a una visión doméstica de la misma. (HABERMAS, 1998).

Significa esto que para que el espacio público funcione, el acceso a la palabra debería estar abierto a todos los ciudadanos. Más aún, si nos referimos a fenómenos de origen privado que les conciernen directamente – como es el derecho al desplazamiento – y de los cuales podrían debatir en función de sus convicciones, de las diferencias culturales que puedan existir, no solamente en término de las regiones, cuando se trata del país de origen, sino también en término de los países, cuando se trata de un país diferente al suyo.

Esta referencia es necesaria, ya que cuando se aborda el tema de la migración existe una tendencia a hablar en términos numéricos, “Unos dos mil colombianos podrían verse afectados por la decisión del gobierno español de expulsar a unos

---

<sup>5</sup> Es de resaltar que desde el año 2008, España hace frente a una fuerte crisis económica. Dicha crisis condujo, entre el 2008 y el 2010 a una nueva fase del ciclo migratorio colombiano que es el retorno, y que para estas fechas concierne alrededor de unas 10.000 personas aproximadamente. (MEJÍA, 2012, p. 201).

30.000 de todo el mundo que no han podido regularizar su situación en la nación ibérica”. “Se podría hablar de más o menos 15.000 nacionales sin papeles”<sup>6</sup>. Esta estrategia discursiva tiende a privilegiar las estadísticas para medir la magnitud del fenómeno de las salidas en el país de origen, como el fenómeno de entradas en el país de destino, reduciendo la posibilidad de acceso del migrante al espacio público *ergo* aquella que le permite definirse a sí mismo, en palabras de Ruth Amossy:

Cada uno de nosotros posee tantas identidades sociales como pertenencias: puede que simultáneamente se forme parte de una clase social, de un grupo socio profesional, de una etnia mayoritaria o de una minoritaria, de una nación, y por supuesto de un género. La imagen colectiva que circula de esas diversas categorías es determinante en la construcción de la identidad y de los comportamientos e interacciones que se reportan<sup>7</sup>. (AMOSSY; HERSCHBERG, 2005, p. 44).

Quiere decir, que si los migrantes son representados por los discursos creados por la *otredad* y que no hay lugar para la representación privada de éstos en la sociedad, la visión de la prensa prima como la única representación de los colombianos que se elabora en el espacio público.

Para llevar a cabo nuestro análisis, realizamos la consulta de 1.095 periódicos impresos y 990 artículos digitales en relación a *El Tiempo* y de 4126 periódicos impresos, aproximadamente, en el caso de *El Espectador* – que deja de ser diario para convertirse en semanario el 02/09/01. El resultado arrojó 560 artículos relacionados con la migración en general, de los cuales 144 hacen referencia a la comunidad colombiana en España. De estos últimos, sólo 23 dan la palabra a los migrantes, por consiguiente podemos decir que el acceso a ese espacio público de confrontación y de construcción de una decisión legítima, como lo concibe Habermas, es limitado, casi inexistente, para los migrantes.

<sup>6</sup> *España expulsará ilegales*, (*El Espectador*, 23/12/ 2000). Este es sólo uno de los tantos ejemplos en este sentido que podemos encontrar en la prensa colombiana en referencia a la diáspora en España.

<sup>7</sup> « Chacun d’entre nous possède autant d’identités que d’appartenances: il peut faire simultanément partie d’une classe sociale, d’un groupe socioprofessionnel, d’une ethnie majoritaire ou minoritaire, d’une nation, et bien sûr d’un sexe. L’image collective qui circule de ces diverses catégories est donc déterminante dans la construction de l’identité et dans les comportements et interactions qui s’y rapportent ». (traducido del francés por la autora de este artículo).

## 1 El espacio público: un espacio en clave de conflicto

Si nos remitimos al resultado de las entradas<sup>8</sup> existen dos discursos: uno mayoritario desde y hacia Colombia, en el que la migración y por ende el migrante son vistos desde una perspectiva economicista como un motor de desarrollo para los países de destino (en términos demográficos y de empleo), así como para los países de origen (salida de población, disminución de la pobreza y del desempleo, aporte de las remesas); y una segunda, concentrada en el comportamiento de los colombianos en España, a través de la cual se les relaciona con hechos delictivos, narcotráfico y trata de personas con fines de prostitución<sup>9</sup>. Un ejemplo de ello son los siguientes titulares:

*Presos en España 6 colombianos con 60 kilos de cocaína (El Espectador, 04/01/90); A juicio 52 narcotraficantes en España, (El Espectador, 08/07/92); Cayó red de la mafia colombiana (El Espectador, 05/11/94); Cocaína colombiana inunda España (El Espectador, 29/12/97); Tenemos unas jovencitas colombianas (El Espectador, 07/03/99); Delincuencia colombiana en España (El Espectador, 06/12/99); La Madre Patria azotada por crímenes (El Espectador, 22/09/02).*

De estos temas nos concentraremos principalmente en los que asocian la imagen de los colombianos en clave conflicto, por considerar que son los que más impacto han tenido en el surgimiento de una posible representación de la comunidad en el espacio público. Por otro lado, presentaremos las circunstancias derivadas de las relaciones familiares en contexto migratorio, ya que el discurso creado en torno a ellas, como lo indican los titulares *infra*, construye una idea de lo que puede ser el espacio privado.

*Los problemas de los hijos del éxodo (El Tiempo, 24/06/04); ¡Ya les envié el giro! (El Tiempo, 17/07/04); Tráfico humano, un drama mundial (El Tiempo, 16/06/04); Migración de risaraldenses está creando generación de “huérfanos con padres vivos” (El Tiempo, 03/09/06); Éxodo desintegra las familias de Risaralda (El Tiempo, 04/09/06).*

<sup>8</sup> Término que tomamos prestado a la semántica para hacer referencia a cada uno de los temas asociados con la migración que aparecen en los artículos.

<sup>9</sup> Dentro de las 24 entradas encontradas se destacan 12 que representan el 51% del total. Entre ellas las relacionadas con la diáspora y las relacionadas con hechos delictivos y narcotráfico representan el 19,9%.

Un ejemplo de la representación creada en la prensa dentro del espacio público es el artículo del diario *El Espectador* (22/09/02), titulado “*Madrid es como cualquier ciudad de Colombia*” donde se puede inferir en una primera lectura, que los colombianos se sienten como en casa. Empero unas líneas después la relación que se establece es de orden negativo, se hace referencia al país colonizador bajo la visión de la madre patria que acoge y que es víctima de “la delincuencia colombiana una de las más violentas del mundo” según el artículo. Más adelante las declaraciones de un colombiano que vive en España desde hace doce años, confirman la tesis presentada añadiendo que “Madrid es como cualquier ciudad de Colombia [porque] tiene sicarios, ladrones, falsificadores, y de todo”

En este caso, ser como los colombianos es ser violento, narcotraficante o delincuente, por consiguiente ser de Madrid, sería todo lo contrario si seguimos el método de análisis de Van Dijk (2003) a través del cual, resaltar lo malo que tienen unos, por inferencia, hace resurgir lo bueno que tienen los otros.

Estereotipo que encuentra su origen en las cifras sobre delincuencia presentadas por la policía española y en las noticias publicadas en la época por la prensa de este país, sobre la comunidad colombiana en España, relacionadas con su participación en actos delictivos en general y con su participación en el mercado de estupefacientes<sup>10</sup>. Diferentes situaciones se desprenden de este hecho, de una parte la existencia de redes de distribución que en muchos casos aprovecharon la instalación de los colombianos en diferentes países, como puente para recibir y distribuir la droga. No solamente es el caso de España, lo fue igualmente en el caso de los Estados Unidos, particularmente en la ciudad de Miami (GUARNIZO; SÁNCHEZ; ROACH, 1999). Por otro lado el transporte de la misma desde Colombia hacia España a través de correos humanos, sobre los cuales, la prensa colombiana nos da noticias a partir de 1996. A este respecto no hay que olvidar que muchas de estas personas se arriesgan a hacer un viaje para ganarse un poco de dinero, y no necesariamente forman parte de las redes organizadas de tráfico como a veces pretende presentarse (MEJÍA, 2004, p. 87-89). Y finalmente los fenómenos de violencia como el sicariato, utilizado por los antiguos carteles de Medellín y Cali

<sup>10</sup> “La policía detectó 209 grupos de delincuencia organizada. Sólo en Madrid hay 77, de los cuales, según las autoridades, 60 son conformados y dirigidos por colombianos”. “La Madre Patria azotada por crímenes: Madrid es como cualquier ciudad de Colombia”, *El Espectador* (22/09/02).

para sus ajustes de cuentas, fenómeno éste “hasta hace unos años inconcebible en España, [considerado como] una importación directa de la cultura colombiana” según se precisa en los medios españoles y se retoma en la prensa colombiana.

La respuesta institucional colombiana en Madrid, se presenta en el artículo a través de la declaración del embajador colombiano de la época, quien expresa que “es injusto que 300 colombianos hayan logrado dañar la imagen de los 240.00 que hay en España”. Respuesta contrastada algunas líneas después con el informe de las autoridades españolas que afirman que “en lo que va corrido de 2002 se han denunciado casi un millón de delitos. Más de la mitad de los detenidos fueron ciudadanos extranjeros y de ellos 48% son ciudadanos colombianos”<sup>11</sup>.

De esta forma se va creando una relación de imagen dada–imagen recibida entre el comportamiento de los individuos del grupo – principalmente hombres – a pesar de la minoría que representan y la imagen que se crea del grupo en general en el espacio público. Esta imagen trae como consecuencia la justificación, muchas veces de los prejuicios negativos, entendidos como el componente afectivo que se crea frente a algo o alguien (AMOSSY; HERSCHBERG, 2005, p. 35). De esta manera se desarrolla el artículo hasta llegar a las declaraciones de un ciudadano español, a quien se califica de *airado*<sup>12</sup> término que a pesar de su connotación negativa hacia el locutor, busca implícitamente juzgar a quien habla por lo que dice y a su vez justificar el por qué de la percepción negativa de la colonia colombiana en España.

“Mire usted: ¿Cómo pretende que los españoles no desconfiemos de los colombianos, si son los que se matan a tiros en las calles y llenan de cocaína a España? Así no vivieran aquí, con sólo las noticias que nos llegan de allá tenemos suficiente para creer que algo raro sucede con ustedes. Manifestó a este periódico un airado vecino de Tres Cantos, población aledaña a Madrid” (*Madrid es como cualquier ciudad de Colombia. El Espectador*, 22/09/02)

<sup>11</sup> *El Espectador*, 22/09/02. No está de menos mencionar que la precisión en las cifras sobre la criminalidad de los extranjeros en España, también está relacionada con la política migratoria del Partido Popular representado por el presidente de gobierno de la época, José María Aznar, que reformó la ley de extranjería (Ley Orgánica 4/2000) dándole un carácter más restrictivo, estableciendo un vínculo importante entre el aumento de la criminalidad y el aumento de la migración.

<sup>12</sup> Del verbo airar: Irritar, enfurecer. Diccionario de la lengua española, Espasa- Calpe, 2005.

Este testimonio hace referencia a las mesas de negociación con la guerrilla de las FARC-EP de las cuales formaba parte el gobierno Español, entre otros gobiernos europeos, como facilitador del proceso de paz en Colombia. Sin olvidar que esta es una de las guerrillas más antiguas del continente, lo que era un hecho histórico bastante importante que la prensa española siguió de cerca en todas sus etapas, hasta el fracaso del mismo. Este periodo de negociación es a su vez un periodo de desestabilización institucional, política, social y económica sin precedentes, que lleva a un aumento exponencial de la migración colombiana hacia España que se triplica en cuestión de meses (APARICIO; GIMÉNEZ, 2003, p.75-102, p. 182).

El año 2002, al que pertenece el artículo anteriormente analizado, es el año en el que España empieza a exigir el visado a los ciudadanos colombianos. Esta situación trae consigo una fuerte crítica de la sociedad colombiana en general, que se refleja en los numerosos artículos publicados al respecto en la prensa local. Artículos como “*Colombianos parias en Europa*” (*El Espectador*, 01/12/02) reflejan el carácter, a su parecer, injusto de la decisión europea, interrogándose sobre el por qué de dicha imposición a “uno de los países más hispanos de América”.

La inclusión alemana de Colombia dentro de la lista de países como Irak, Irán, Libia y Corea del Norte es presentada como desproporcionada argumentando que dichos países catalogados como “los países del Eje del Mal, están estigmatizados por terrorismo o por poseer peligroso armamento nuclear, mientras que los colombianos son víctimas de un conflicto interno, alimentado por la droga que consumen los países que le cierran las puertas” (*Colombianos parias en Europa*” (*El Espectador*, 01/12/02).

Basándonos en la definición de Amossy *ut supra* podemos concluir que la imagen colectiva que circula de las diversas categorías a las que un individuo pertenece, determina la construcción de la identidad del mismo frente a los otros. De esta misma forma si recogemos los elementos mencionados por la prensa colombiana, no solamente en el ejemplo citado anteriormente, sino en los artículos en general, podemos deducir que: A pesar de que el número de colombianos en España que delinque es inferior al del resto de la comunidad en este país, la presencia recurrente de los mismos en noticias relacionadas con hechos delictivos y su mediatización, terminan por convertirse en una verdad determinante que influye en

las relaciones que se tienen con respecto a los españoles y con respecto a los colombianos entre ellos<sup>13</sup>.

## 2 Espacio Privado: un espacio feminizado

Hemos visto entonces la forma como se percibe al migrante colombiano en el espacio público principalmente relacionado con la esfera delictiva, veremos ahora cómo se presenta en el espacio privado, al que relacionamos directamente con los testimonios encontrados de los migrantes que pueden hacer referencia a las motivaciones que los llevaron a salir del país, a la relación con su familia o a la forma como se insertan en la sociedad de destino. En sí, a las razones vitales de la migración.

De los 23 artículos en los que intervienen los migrantes, 19 hacen referencia directa a mujeres o es a través de sus vivencias que se ejemplifica el proceso migratorio ilustrando la feminización del mismo. De esta forma el espacio privado se perfila como un espacio principalmente femenino. Un espacio que, aunque Habermas lo define no necesariamente como aquel que reenvía a la esfera doméstica, en este caso es sinónimo de familia y hogar entre otras nociones sociales impuestas al rol materno.

En cuanto a la representación de las mujeres, en función de los testimonios publicados en la prensa, los tópicos a los que se hace referencia son esencialmente tres. La mujer emprendedora, fuerte y con iniciativas que ve en la migración la posibilidad de salir adelante con su familia; la mujer doblemente marginada<sup>14</sup> tanto por su irregularidad como por su condición de víctima de maltratos, engaños, abusos a través de redes de trata y tráfico de personas<sup>15</sup> y el tercer tópico en el que la mujer

---

<sup>13</sup> La colonia colombiana se caracteriza por una profunda desconfianza entre sus miembros que frena toda posibilidad de organización de la colonia en el extranjero, salvo algunas excepciones relacionadas con la colonia en los Estados Unidos.

<sup>14</sup> Concepto trabajado por NASH, M., en *Inmigrantes en nuestro espejo*, Barcelona, Icaria, 2005.

<sup>15</sup> Diferencia muchas veces no muy clara en los artículos de prensa en los que se constata una constante confusión entre los términos a pesar de las definiciones dadas por la ONU en los protocolos de Palermo (Italia) que complementan la Convención de la Delincuencia Organizada Transnacional de diciembre de 2000.

aparece como una figura importante dentro de la cuestión demográfica, benéfica para el equilibrio de la natalidad en los países de destino.

Para este apartado nos centraremos principalmente en el primer tópico relacionado con la familia, teniendo en cuenta que una de las consecuencias de la migración es el hecho de que la partida de uno de sus miembros, en particular los cabezas de hogar o aquel de quien dependían los ingresos del mismo, genera inmediatamente un relevo en términos de la autoridad familiar, que busca reemplazar al ausente principalmente en lo referente a la educación de los hijos que se quedan en los países de origen (RIVAS; GONZÁLVEZ, 2009, p.120-133).

Siendo la familia el punto estructurante de la sociedad y a su vez un espacio reproductor de valores, al verse confrontada a un funcionamiento considerado socialmente atípico, va a conducir a situaciones particulares que la prensa colombiana retrata y que trataremos de ilustrar a través de dos artículos del periódico *El Tiempo* titulados: *Problemas De Los Hijos Del Éxodo* (16/06/04) y *Migración de risaraldenses está creando generación de 'huérfanos con padres vivos'* (03/09/06)<sup>16</sup>.

De manera general los dos artículos representan la persistencia de este hecho en el tiempo; igualmente la cuestión femenina está planteada desde los dos países, las mujeres que salen del país y las que se quedan asumiendo la maternidad de las que se fueron como en los siguientes casos:

Erika nunca ha visto a su mamá, Gladis. Solo conoce su voz por teléfono. Hace unos días, cuando Gladis le preguntó qué quería al cumplir 6 años respondió: "Que vengas para conocerte". Cuando ella se marchó a España, la pequeña apenas tenía unos meses y su padre nunca la reconoció. Desde entonces, Erika está al cuidado de la abuela y de una tía; A John, que vive con su abuela Rosario, le pasa algo similar. Él, de 13 años, no tiene papá porque fue asesinado hace cinco y su mamá, Lucero, se fue a vivir a España poco antes de la muerte. (*Problemas De Los Hijos Del Éxodo, El Tiempo, 16/06/04*).

La mujer es presentada como núcleo y parte fundamental de la familia sin la cual el funcionamiento de la misma no es posible, (RESTREPO, 2006) por consiguiente, de manera implícita se asegura la responsabilidad que estas tienen en la desestructuración de la sociedad. Su ausencia es vista como un abandono, no

---

<sup>16</sup>Hemos utilizado los ejemplos del periódico *El Tiempo*, debido a que según los resultados de nuestra investigación es el periódico colombiano, con respecto a *El Espectador*, que más artículos consagra a la cuestión de las dificultades familiares derivadas de los procesos migratorios.

solamente, de sus hijos, de su hogar, sino también de sus maridos, como lo ilustran las declaraciones de la presidenta de AICODE “Dejan en muchos casos al esposo. Se tarda unos tres o cuatro años para la reagrupación familiar y en ese tiempo la relación se deteriora. Hay mucha desarticulación de colombianos migrantes” (*Migración de risaraldenses está creando generación de 'huérfanos con padres vivos'* (*El Tiempo*, 03/09/06).

Si bien se habla de la desintegración familiar de manera general como una de las consecuencias de la migración, los ejemplos hacen referencia de manera mayoritaria a casos de madres que salieron del país, más que a casos relacionados con los padres. Un psiquiatra consultado por el diario *El Tiempo* asegura que “en comunas de Medellín y Cali se han encontrado jóvenes que odian la figura masculina. Sicarios para los que ser hombres no significa nada. Para ellos, papá puede ser cualquiera, pero la mamá es sagrada” (*Migración de risaraldenses está creando generación de 'huérfanos con padres vivos'* (*El Tiempo*, 03/09/06). Este ejemplo se contextualiza dentro de los problemas que generan la salida de los padres en los niños, asegurando que “el niño asume la partida de sus padres con el mismo impacto de una muerte y se le debe permitir llorar ese duelo. Quien era su guía desaparece y empiezan a cambiar las reglas. Vienen situaciones de rebeldía, indisciplina o apatía”, dice la psicóloga Blanca Ossa, de AESCO” (*Migración de risaraldenses está creando generación de 'huérfanos con padres vivos'* (*El Tiempo*, 03/09/06) sin embargo en ningún momento se hace la diferencia entre una cuestión de desestructuración familiar debida a la situación general del país, de una que pueda generarse como consecuencia directa de la migración.

Estos artículos se acompañan de cifras que muestran el aumento de la migración de los pereiranos hombres y mujeres y en general de los habitantes del Eje Cafetero, por las razones evocadas al principio de este artículo, sin que esto invite a una reflexión sobre las medidas a tomar por parte del Estado colombiano para mejorar las condiciones de vida de los nacionales, que en palabras de Khoudour-Castéras (2007, p. 159): “[...] tiende a considerar la emigración como una opción de política pública [a través de la cual] la salida de una parte de la mano de obra representa en efecto una válvula de escape que le permite [...] hacer caso omiso de sus responsabilidades en materia económica y social”.

A pesar de que las mujeres son vistas en la prensa, no porque la prensa quiera mostrarlo de esa forma, sino por inferencia, como portavoces del proceso migratorio, sus testimonios reenvían a una esfera privada relacionada directamente con la domesticidad y la maternidad. Aunque se presenten estudios y referencias a las consecuencias de la partida de los dos padres en los hijos, los ejemplos citados y la forma como se percibe la familia, reenvían a la figura materna primordialmente, sin que esto conlleve a la adaptación del discurso sobre el universo femenino de la migración.

### Reflexiones finales

Queda claro que la estrategia discursiva de normalización y homogeneización es la empleada al hacer referencia a la migración y que aquello que prima en la construcción identitaria del otro es “favorecido por los medios de comunicación, la prensa y la literatura de masas. Llevando al público a veces a forjarse [...] una idea de un grupo nacional con el que no ha tenido contacto”<sup>17</sup> (AMOSSY; HERSCHBERG, 2005, p. 37) estrategia ésta que obstaculiza la identificación de las trayectorias individuales de los migrantes, de su cultura, de su profesión y de su procedencia.

La representación de los espacios se construye a partir de un discurso que reenvía desde el espacio público al universo masculino, problemático en el país de destino y desde el espacio privado, al universo femenino, conflictivo en el país de origen. La posibilidad que tienen los y las migrantes de participar en un espacio de confrontación como el que concibe Habermas, es prácticamente inexistente, debido al poco acceso a la palabra que se les otorga. Las iniciativas para mejorar las condiciones de vida de sus familias se integran en discursos cifrados – número de entradas y salidas en origen, envío de remesas etc. – generando la invisibilización del individuo y ubicándolo en un universo negativo y deshumanizador.

---

<sup>17</sup> «[Les constructions imaginaires dont l'adéquation au réel est douteuse sinon inexistante sont] favorisées par les médias, la presse et la littérature de masse. Souvent le public se forge [...] une idée d'un groupe national avec lequel il n'a aucun contact». (traducción del francés por la autora de este artículo).

A pesar de las múltiples identidades que poseemos, vemos como la identidad individual pasa a un segundo plano siendo más importante la identidad social<sup>18</sup> que va a ser determinada por el otro. En el caso de los colombianos, vemos como la prensa nacional termina contribuyendo a esta construcción entre migrante colombiano = delincuente. Amalgama que utilizada en los países de destino (no solamente en relación a la comunidad colombiana) termina por justificar muchos cambios en las políticas sociales y de ingreso. De la misma manera que abre un espacio que puede legitimar la defensa de una cultura nacional cuestionada y en riesgo por el “otro” extranjero (WEIL, 2005; ZAPATA, 2007; RODRÍGUEZ, 2010), que no permite una visión objetiva de los efectos reales de la migración y de las políticas necesarias para facilitarla.

## REFERENCIAS

AMOSSY, R.; HERSCHBERG, P. **Stéréotypes et Clichés**. Paris: Armand Colin, 2005.

APARICIO, R. ; GIMÉNEZ, C. **Migración colombiana en España**, Ginebra: OIM-ONU, 2003.

APRILE, S; DUFOIX, S. **Les mots de l’immigration**. Paris: Belin, 2009.

ARBELÁEZ, A. El éxodo de los colombianos en el período 1963 – 1973. **Boletín mensual de estadística**, Bogotá, Dirección General de Información Técnica, DANE, v. 26, n. 310, 1977. Disponible em: <ftp://190.25.231.247/books/BOL\_310\_1977-137.PDF>. Acceso em: 15/01/2012.

BERGER, P.; LUCKMANN, T. **La construction sociale de la réalité**. Paris: Méridien Klincksieck, coll. Sociétés, 1996.

DANE, **Estudios postcensales n. 6: Estimación de la migración 1973 – 2005**. Bogotá: 2008. Disponible em: <http://www.dane.gov.co>. Acceso em: 15/10/2011.

---

<sup>18</sup> En relación con la identidad social ver, desde la sociología: BERGER, P.; LUCKMANN, T., *La construction sociale de la réalité*, Paris: Méridien-Klinsksieck, coll. Sociétés, 1996. Desde la psicología social: TAJFEL, H.; TURNER, J. The social identity theory of intergroup behavior. In: WORCHEL, S.; AUSTIN, W. (Ed.). **Psychology of intergroup relations**. 2. ed., Chicago: Nelson-Hall, 1986. p. 7-24.

GARAY L. J.; MEDINA, M. **La migración colombiana a España, el capítulo más reciente de una historia compartida**. Madrid: Ministerio de Trabajo e Inmigración, 2008.

GUARNIZO, L. El Estado y la migración global colombiana. **Revista migración y desarrollo**, Primer semestre, p. 79-100, 2006.

GUARNIZO, L.; SÁNCHEZ, A.; ROACH, E. Mistrust, fragmented solidarity, and transnational migration: Colombians in New York City and Los Angeles. **Ethnic and Racial Studies**, v. 22, n. 2, march, 1999.

HABERMAS, J. **Espace public**. Paris: Payot, 1998.

KHOUDOUR-CASTÉRAS, D. (Ed.). **En busca de un nuevo EL DORADO: Análisis del fenómeno migratorio colombiano**. Bogotá: Universidad Externado de Colombia, 2007.

KHOUDOUR-CASTÉRAS, D. Migraciones internacionales y desarrollo: el impacto de las remesas en Colombia. *Revista de la CEPAL*, n. 92, ago. 2007.

MEJÍA, W. Colombia y las migraciones internacionales. Evolución reciente y panorama actual a partir de las cifras. *Revista Internacional de Movilidad Humana*, Brasilia, v. 20, n. 39, jul./dez. 2012.

MEJÍA, W. **Narcotráfico: un pretexto para la discriminación de los migrantes colombianos y de otras nacionalidades**. Las Vegas: Asociación de estudios latinoamericanos, octubre, 2004. p. 87-89.

NASH, M. **Inmigrantes en nuestro espejo**, Barcelona: Icaria, 2005.

NOYA, J. **La Nueva imagen de España en América Latina**. Madrid: Tecnos, 2009.

OBSERVATORIO DE MEDIOS. **La credibilidad de los medios de comunicación en Colombia**. Segunda Medición, Bogotá, Universidad de la Sabana. 2009.

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS (ONU) **Convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional y sus protocolos**. Nueva York: ONU, 2004 (texto completo). Disponible em: <<http://www.un.org/es/>>. Acceso em: 09/10/2014.

PÉCAUT, D. **Violencia y política en Colombia: Elementos de reflexión**. Medellín: Hombre Nuevo Editores, 2003.

RESTREPO, O. **Mujeres colombianas en España: historias, inmigración y refugio**. Bogotá: Pensar, 2006.

RIVAS, A.; GONZÁLVEZ, H. **Familias transnacionales colombianas: transformaciones y permanencias en las relaciones familiares y de género.** Madrid: Editorial Catarata, 2009.

RODRÍGUEZ, R. **El discurso del miedo: inmigración y prensa en la frontera sur de la Unión Europea,** Madrid: Plaza y Valdes editores, 2010.

SÁNCHEZ, G.; PEÑARANDA, R. **Pasado y presente de la violencia en Colombia.** Medellín: La Carreta editores, 2009.

TAJFEL, H.; TURNER, J. The social identity theory of intergroup behavior. In: WORCHEL, S.; AUSTIN, W. (Ed.). **Psychology of intergroup relations.** 2. ed., Chicago: Nelson-Hall, 1986. p. 7-24.

TODOROV, T. Destinos de la identidad in El Islam y la modernidad. Letras Libres, n. 2, nov. 2001.

VAN DIJK, T. **Ideología y discurso.** España: Ariel Lingüística, 2003.

VICENTE, T. et al. **Remesas, género y desarrollo: las migraciones colombianas en el País Vasco.** Bilbao: Bakeaz, 2011.

WEIL, P. **Liberté, Egalité, Discriminations.** Paris: Grasset, 2005.

ZAPATA, R.; VAN DIJK, T. **Discursos sobre la inmigración en España: Los medios de comunicación, los parlamentos, y las administraciones.** Barcelona: Ediciones Bellaterra, 2007.

ZAPATA, R. **Discurso sobre la inmigración en España.** Barcelona: CIDOB, 2007.

#### Noticias seleccionadas

AFP. Tráfico humano, un drama mundial. **El Tiempo**, 16 jun. 2004. Información General.

A JUICIO 52 narcotraficantes en España. **El Espectador**, Bogotá, 08 jul. 1992. Judicial.

CAYÓ red de la mafia colombiana. **El Espectador**, Bogotá, 05 nov.1994. Judicial.

COCAÍNA colombiana inunda España. **El Espectador**, Bogotá, 29 dic.1997. Judicial.

GALLÓN, Olga Delincuencia colombiana en España. **El Espectador**, Madrid, 06 dic.1999. Internacional.

IBARZ, Joaquín, Colombianos parias en Europa. **El Espectador**, Barcelona, 01 dic. 2002. Internacional.

NOGUERA, Iván. Los problemas de los hijos del éxodo. **El Tiempo**, Pereira, 24 jun. 2004. Nación.

PRESOS en España 6 colombianos con 60 kilos de cocaína. **El Espectador**, Bogotá, 04 jan. 1990. Judicial.

REDACCIÓN EL TIEMPO. ¡Ya les envié el giro! **El Tiempo**, 17 jul. 2004. Suplementos Especiales.

REDACCIÓN EL TIEMPO. Migración de risaraldenses está creando generación de “huérfanos con padres vivos”. **El Tiempo**, 03 sep. 2006. Nación.

REDACCIÓN EL TIEMPO. Éxodo desintegra las familias de Risaralda. **El Tiempo**, 04 sep., 2006. Información General.

REDACCIÓN INTERNACIONAL. Madrid es como cualquier ciudad de Colombia. **El Espectador**, 22 sep. 2002. Internacional.

Recibido em: 23.12.2016

Aceito em: 31.03.2017